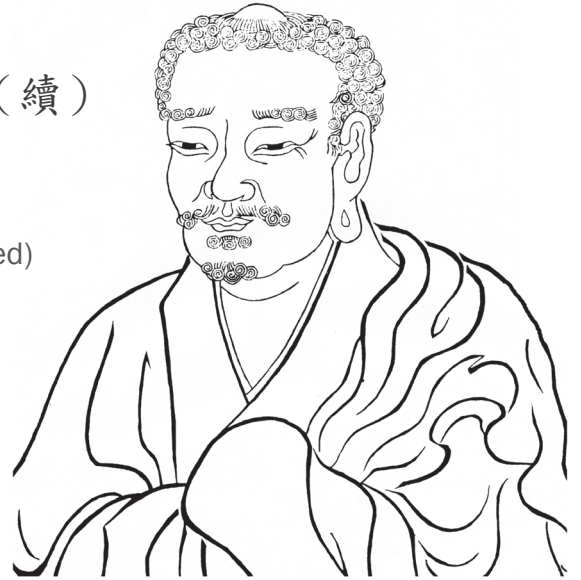


# 八祖佛陀難提尊者(續)

## The Eighth Patriarch- The Venerable Buddhānandī (continued)

宣公上人講於1977年12月14日  
羅親智、闍大山、釋近巖 英譯

Lectured by the Venerable Master Hua on December 14<sup>th</sup>, 1977  
English Translation by James Robert, Tashan Yen, Jin Yan Shi



BIOGRAPHIES | 人物誌

贊曰：

論即非義 一語便了  
廓徹靈源 撒卻珍寶  
甘露門開 三更日杲  
今之古之 清光皎皎

「論即非義，一語便了」：「你若討論討論，或者研究研究，那就沒有真理了。」七祖就這麼說一句話，八祖就開悟了。

「廓徹靈源，撒卻珍寶」：已經明白本來的面目，已經開悟了。「撒卻珍寶」，把珍寶都不要了。

「甘露門開，三更日杲」：甘露法門都開了。「三更日杲」，三更就是半夜。雖在晚間，但好像太陽出來了。這是一個譬喻，是說晚間你放光，有一種光明的境界，好像天明了。

「今之古之，清光皎皎」：現在是這樣子，古來也是這樣子，這種清淨光明，非常的明亮。

*A verse in praise says:*

Discussion is not the meaning,  
In a single phrase he understood.  
Penetrating to the efficacious source,  
He renounced all worldly wealth.  
When the passage of ambrosia opened,  
At the midnight watch, the sun was blazing.  
It's that way now as it was of old,  
The light of purity is dazzling.

*Commentary:*

**Discussion is not the meaning, in a single phrase he understood.** If you start to discuss or investigate then you have lost sight of the principle," said the seventh patriarch. Upon hearing this sentence, the eighth patriarch achieved enlightenment.

**Penetrating to the efficacious source, he renounced all worldly wealth.** After realizing the state of his own true nature, he awakened, and hence he renounced all worldly wealth.

**When the passage of ambrosia opened, at the midnight watch, the sun was blazing.** The passageway to the Dharma door of ambrosia opened. The third watch indicates the midnight. But it was bright as if the sun had come out. This is a metaphor. It means even during hours of darkness he was able to shine bright light as if the sun had come out.

**It's that way now as it was of old, the light of purity is dazzling.** In the present time it is like this, and the same as the ancient time. It is always like bright and pure—with dazzling light.

或說偈曰：

頂生肉髻示真源 隨形相好願力堅  
無礙辯才深般若 大開圓解義論玄  
心同虛空超法界 量包宇宙入微先  
即現神變還本座 三更杲日似明天

又一個人沒有事情來找事幹，又說了一個很粗的偈頌。就是——

「頂生肉髻示真源」：頂上肉髻，就是指示他是個有來歷的；他來頭很大，是從佛那兒來的，他是有根基的人。

「隨形相好願力堅」：他這相好，也是指這個肉髻；這是三十二相、八十種好其中的一部份。「願力堅」，他往昔發的願力，決定不撤回去；他發的願力，就是要常常這樣。

「無礙辯才深般若」：他有無礙的三昧辯才，有很大的智慧。

「大開圓解義論玄」：他大開圓解了，所以他和七祖那時候互相議論，這是很妙的。七祖告訴他論即非義，義即非論，擬議即非義，也就是說「論即不義，義即不論」。「義論玄」，他所說的這種義，是很玄妙的。

「心同虛空超法界」：你心裏像虛空似的，甚至於超出法界那麼大。

「量包宇宙入微先」：你心量大到把整個宇宙都包含了，又可以入到一粒微塵那麼地小。「入微先」，這是偈頌的一個順韻，他可以先入到微塵裏，就是小中現大、大中現小，也就是《華嚴經》入到一粒微塵裏頭的境界。

「心同虛空超法界」：你心裏像虛空似的，甚至於超出法界那麼大。

「即現神變還本座」：他即刻在虛空裏現出這個神變，然後又坐到他自己的本座上。

「三更杲日似明天」：雖是三更，但卻像太陽出來似的，把三更照得好像天明一樣。這不是「明天」，是「似明天」。

*Another verse says:*

The flesh cowl on his crown reveals the genuine source.  
His hallmarks fine, the power of his vows is firm.  
His *prajna* deep, his eloquence is unobstructed  
With great awakening, he speaks profound discourses.  
With a mind like empty space, he transcends the Dharma Realm.  
Encompassing the universe, he enters every mote of dust.  
At once displaying spiritual transformations, he returns to his seat.  
At the midnight watch, the blazing sun shines like the light of day.

*Commentary:*

Yet another person cannot stand being idle and composed a crude verse—

**The flesh cowl on his crown reveals the genuine source.** The fleshy prominence on top of his head hinted that he had an important background. He came from the Buddha and possessed a foundation.

**His hallmarks fine, the power of his vows is firm.** His hallmark refers to the fleshy prominence as well. This is one of the thirty-two hallmarks and eighty fine features. **The power of his vows is firm.** This illustrates he was steadfast in his resolve, never backtracking on the vows he had made in the past.

**His *prajna* deep, his eloquence is unobstructed.** He possessed unobstructed samadhi, eloquence, and profound wisdom.

**With great awakening, he speaks profound discourses.** He achieved great awakening, so the conversation between the seventh patriarch and him was wondrous, especially when the seventh patriarch told him about how the essence of the principle could not be related through words. This part talks about **Discussion is not the meaning, The meaning is not discussion.** This notion is very delicate and marvelous.

**With a mind like empty space, he transcends the Dharma Realm.** His mind is like that of empty space, even greater than the Dharma realm.

**Encompassing the universe, he enters every mote of dust.** His mind is so large that it even encompasses the whole universe, yet can fit inside a mote of dust. This phenomenon of manifesting the vast within the small and vice versa is the same state as embodied by the *Avatamsaka Sutra*.

**At once displaying spiritual transformations, he returns to his seat.**

**At the midnight watch, the blazing sun shines like the light of day.** Although it was supposed to be dark at the third watch, it was instead bright as if the sun had come out.